

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung – Beschreibung der Untersuchung	15
Teil I: Forschungsüberblick und Theorie	23
2. Verständnis von Wissenschaftlichkeit beim Schreiben	25
2.1 Einführung in die Thematik	25
2.2 Zur Spezifik des wissenschaftlichen Schreibens	30
2.2.1 Zur Spezifik des wissenschaftlichen Schreibens im kolumbianischen Hochschulraum	36
2.2.2 Zur Spezifik des wissenschaftlichen Schreibens im deutschsprachigen Hochschulraum	40
2.3 Zu den Besonderheiten des Fremdsprachenerwerbs	42
2.4 Zusammenfassung	44
3. Forschungsstand	49
3.1 Zur Kulturspezifik wissenschaftlichen Schreibens	49
3.2 Zum wissenschaftlichen Schreiben in der Fremdsprache Deutsch ...	57
3.3 Zum Erwerb wissenschaftlichen Schreibens	63
3.4 Zusammenfassung	71
Teil II: Empirische Untersuchung	73
4. Methodik	75
4.1 Fragestellung, Untersuchungsdesign und Datenerhebung	75
4.2 Datenaufbereitung	79
4.3 Datenauswertung	85

5. Das Korpus: Die Lernertexte	91
5.1 Textsortenbeschreibung	91
5.1.1 Die kolumbianische Abschlussarbeit	91
5.1.2 Die deutschsprachige Seminararbeit	95
5.1.3 Die deutschsprachige Masterarbeit	97
5.2 Beschreibung der Lernertexte	99
5.2.1 Die Texte von FB1	100
5.2.2 Die Texte von FB2	100
5.2.3 Die Texte von FB3	102
5.2.4 Die Texte von FB4	103
 Teil III: Analyse und Ergebnisdarstellung	 105
 6. Wissenschaftliche Verfasserreferenz in der Fremdsprache	
Deutsch	107
6.1 Zur Rolle der Verfasserreferenz in wissenschaftlichen Texten	107
6.2 Realisierung verfasserreferentieller Textprozeduren in den Lernertexten	119
6.2.1 Spanischsprachige Verfasserreferenz in den Abschlussarbeiten	121
6.2.1.1 Wissenschaftssprachliche Verfasserreferenz	121
6.2.1.2 Alltagssprachliche Verfasserreferenz	136
6.2.2 Deutschsprachige Verfasserreferenz in den Seminararbeiten	138
6.2.2.1 Wissenschaftssprachliche Verfasserreferenz	138
6.2.2.2 Alltagssprachliche Verfasserreferenz	145
6.2.3 Deutschsprachige Verfasserreferenz in den Masterarbeiten	147
6.2.3.1 Wissenschaftssprachliche Verfasserreferenz	147
6.2.3.2 Alltagssprachliche Verfasserreferenz	156
6.3 Erwerb der Verfasserreferenz in der Fremdsprache Deutsch	158
6.3.1 Frequenzanalyse verfasserreferentieller Textprozeduren	160

6.3.2	Rekonstruktion des Erwerbsprozesses der wissenschaftlichen Verfasserreferenz	167
6.4	Zusammenfassung	170
7.	Wissenschaftliche Intertextualität in der Fremdsprache Deutsch	173
7.1	Zur Rolle der Intertextualität in wissenschaftlichen Texten	173
7.2	Realisierung intertextueller Textprozeduren in den Lernertexten	185
7.2.1	Spanischsprachige Intertextualität in den Abschlussarbeiten	188
7.2.1.1	Fortgeschrittene Intertextualität	188
7.2.1.2	Anfängliche Intertextualität	194
7.2.2	Deutschsprachige Intertextualität in den Seminararbeiten	195
7.2.2.1	Fortgeschrittene Intertextualität	195
7.2.2.2	Anfängliche Intertextualität	198
7.2.3	Deutschsprachige Intertextualität in den Masterarbeiten	200
7.2.3.1	Fortgeschrittene Intertextualität	200
7.2.3.2	Anfängliche Intertextualität	206
7.3	Erwerb der Intertextualität in der Fremdsprache Deutsch	208
7.3.1	Frequenzanalyse intertextueller Textprozeduren	208
7.3.2	Rekonstruktion des Erwerbsprozesses der wissenschaftlichen Intertextualität	216
7.4	Zusammenfassung	219
8.	Wissenschaftliche konzessive Argumentation in der Fremdsprache Deutsch	221
8.1	Zur Rolle der konzessiven Argumentation in wissenschaftlichen Texten	221
8.2	Realisierung konzessiv argumentierender Textprozeduren in den Lernertexten	228
8.2.1	Spanischsprachige konzessive Argumentation in den Abschlussarbeiten	230

8.2.1.1	Wissenschaftliche konzessive Argumentation	230
8.2.1.2	Alltägliche konzessive Argumentation	233
8.2.2	Deutschsprachige konzessive Argumentation in den Seminararbeiten	234
8.2.2.1	Wissenschaftliche konzessive Argumentation	234
8.2.2.2	Alltägliche konzessive Argumentation	236
8.2.3	Deutschsprachige konzessive Argumentation in den Masterarbeiten	237
8.2.3.1	Wissenschaftliche konzessive Argumentation	237
8.2.3.2	Alltägliche konzessive Argumentation	239
8.3	Erwerb der konzessiven Argumentation in der Fremdsprache Deutsch	239
8.3.1	Frequenzanalyse konzessiv argumentierender Textprozeduren	240
8.3.2	Rekonstruktion des Erwerbsprozesses der konzessiven Argumentation	243
8.4	Zusammenfassung	247
9.	Wissenschaftliche Kritik in der Fremdsprache Deutsch	249
9.1	Zur Rolle der Kritik in wissenschaftlichen Texten	249
9.2	Realisierung kritischer Textprozeduren in den Lernertexten	256
9.2.1	Spanischsprachige Kritik in den Abschlussarbeiten	259
9.2.1.1	Kritikmuster „Forschungsliteratur“	259
9.2.1.2	Kritikmuster „eigene Untersuchung“	260
9.2.1.3	Kritikmuster „berufsorientierte Perspektive“	262
9.2.1.4	Kritikmuster „narrative Perspektive“	265
9.2.2	Deutschsprachige Kritik in den Seminararbeiten	267
9.2.2.1	Kritikmuster „Forschungsliteratur“	267
9.2.2.2	Kritikmuster „eigene Untersuchung“	269
9.2.2.3	Kritikmuster „berufsorientierte Perspektive“	270
9.2.2.4	Kritikmuster „narrative Perspektive“	271

9.2.3	Deutschsprachige Kritik in den Masterarbeiten	272
9.2.3.1	Kritikmuster „Forschungsliteratur“	272
9.2.3.2	Kritikmuster „eigene Untersuchung“	273
9.2.3.3	Kritikmuster „berufsorientierte Perspektive“	275
9.2.3.4	Kritikmuster „narrative Perspektive“	277
9.3	Erwerb der Kritik in der Fremdsprache Deutsch	277
9.3.1	Frequenzanalyse kritischer Textprozeduren	278
9.3.2	Rekonstruktion des Erwerbsprozesses der wissenschaftlichen Kritik	283
9.4	Zusammenfassung	287

10. Wissenschaftliche Begriffsbildung in der Fremdsprache

Deutsch	289
10.1 Zur Rolle der Begriffsbildung in wissenschaftlichen Texten	289
10.2 Realisierung begriffsbildender Textprozeduren in den Lernertexten	294
10.2.1 Spanischsprachige Begriffsbildung in den Abschlussarbeiten	295
10.2.1.1 Wissenschaftliche Begriffsbildung	295
10.2.1.2 Alltägliche Begriffsbildung	302
10.2.2 Deutschsprachige Begriffsbildung in den Seminararbeiten	303
10.2.2.1 Wissenschaftliche Begriffsbildung	303
10.2.2.2 Alltägliche Begriffsbildung	305
10.2.3 Deutschsprachige Begriffsbildung in den Masterarbeiten	306
10.2.3.1 Wissenschaftliche Begriffsbildung	306
10.2.3.2 Alltägliche Begriffsbildung	309
10.3 Erwerb der Begriffsbildung in der Fremdsprache Deutsch	310
10.3.1 Frequenzanalyse begriffsbildender Textprozeduren	310
10.3.2 Rekonstruktion des Erwerbsprozesses der wissenschaftlichen Begriffsbildung	315
10.4 Zusammenfassung	318

11. Fazit und didaktische Implikationen	321
11.1 Untersuchungsergebnisse	321
11.2 Erwerbstypologien des wissenschaftlichen Schreibens in der Fremdsprache Deutsch	332
11.2.1 Erwerbstypologie „Verlust“ + „Neuerwerb“	332
11.2.2 Erwerbstypologie „Ressourcenanwendung“	337
11.3 Didaktische Implikationen	340
11.3.1 Grundsätzliche Überlegungen zu einer L2-Schreibdidaktik .	340
11.3.2 Materialentwicklung und methodisches Instrumentarium	344
11.3.3 Hochschulpolitische Maßnahmen	351
11.4 Weitere Forschungsdesiderata	352
12. Anhänge	355
Abbildungsverzeichnis	363
Tabellenverzeichnis	365
Verzeichnis der Textbeispiele	367
Literaturverzeichnis	371